Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A (granica) Negeb, na południe, (biegnie) od Tamar aż do wód Meribat -Kadesz, wzdłuż Potoku Egipskiego do Morza Wielkiego. To jest (granica) południowa, od strony Negebu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od strony Negebu na południu granica biec będzie od Tamar do źródeł Meribat-Kadesz, w dół Potoku Egipskiego do Morza Wielkiego. Tak przebiegać będzie granica południowa od strony Negebu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A strona południowa na południu: od Tamar aż do wód sporu w Kadesz, od rzeki aż do Wielkiego Morza. To jest strona południowa na południu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A strona południowa na południe od Tamar aż do wód poswarków w Kades, od potoku aż do morza wielkiego; a toć jest strona południwoa na południe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A strona Południowa na Południe od Tamara aż do wód przeciwieństwa Kades, a potok aż do morza wielkiego: a to jest strona Południowa na Południe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To jest granica południowa w stronę Negebu: biegnie ona od Tamar aż do Meriba koło Kadesz, wzdłuż rzeki do Wielkiego Morza. To jest część południowa w stronę Negebu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A granica południowa, od strony Negebu, biegnie od Tamar aż do wód Meribat-Kadesz, stamtąd wzdłuż potoku egipskiego do Morza Wielkiego. To jest granica południowa, od strony Negebu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strona południowa w kierunku południa: Od Tamar do wód Meribot Kadesz, potokiem do Wielkiego Morza. To jest strona południowa, na południu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Granica południowa od strony Negebu pobiegnie od Tamar do wód Meriba koło Kadesz, wzdłuż potoku do Morza Wielkiego. To jest granica południowa od strony Negebu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strona południowa w stronę południa: od Tamar do wód Meribat-Kadesz, [dalej] zaś potokiem [egipskim] do Wielkiego Morza. To jest strona południowa na południu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І те, що до півдня, і південь від Темана і Фінікону аж до води Марімота Кадис, що простягається до великого моря, це часть півдня і південного заходу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po stronie południowej, na prawo: Z Thamar – aż do wód Meryba–Kadesz; i następnie aż do potoku wpadającego do wielkiego morza; taką będzie strona południowa, na południu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Strona południowa zaś jest na południe, od Tamar do wód Meribat-Kadesz, doliny potoku do Morza Wielkiego. Jest to strona ku południowi, w kierunku Negebu. |